

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 39 (2012)
Heft: 153

Artikel: Solet su lo seindâ = Sur le chemin...
Autor: Thibaud, Louis / Devaud, Pierre-André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045348>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SOLET SU LO SEINDÂ - SUR LE CHEMIN...

Louis Thibaud (1886-1966), traduit par Pierre-André Devaud

Solet su lo seindâ

Ora solet âo tsemenet
Ye vé lyein de ma mia.
Sèlâo brelyeint su lè vionnet
Bâly'â la viâ tot' flyanma
Et se noûtrè tieu sant lavî
Ô dâoc' einfant faut der 'adî :

Refredon

Mîmo lo tein s'einvole
Lo tieu âme por adî
Lo tieu âme por adî.

Du que te m'a balyî ton tieu
Tot seimbye mî me plliére.
Rein ne pâo tsampâ lo bounheu
Inquie bas su la terra.
Se lo dèpâ no fâ dèlâo,
On dzo no revindrein dzoyâo :

Refredon

Âo furî la clière revin
No prîdze la riondèna.
Quemet lî, dein lo tieu, vouardein
Sovegneince fidèla,
Et binstoû liyî por grantein
Avoué amoû no rederein:

Refredon

Sur le chemin, seul aujourd'hui

Sur le chemin, seul aujourd'hui
Je vais loin de ma mie.
Dans les sentiers, le soleil luit;
Il nous donne la vie.
Et si nos deux cœurs sont distants
Nous devons dire, ô douce enfant :

Refrain

S'envole le temps même
À jamais le cœur aime
À jamais le cœur aime.

Depuis que ton cœur m'appartient
Tout semble mieux me plaire.
Aucun bonheur n'égale au mien
Ici bas sur la terre.
Si le départ est douloureux,
Ceci du moins, nous rend joyeux :

Refrain

Le printemps vient dans sa splendeur
Annonce l'hirondelle.
Comme elle, gardons en nos cœurs
Un souvenir fidèle
Et bientôt, unis pour toujours
Nous redirons avec amour :

Refrain

LA CITATION

« Parler en patois c'est mettre du soleil dans sa voix, chanter en patois c'est le faire luire dans le cœur. Amis, chers amis, n'y a-t-il rien de plus beau que ces jolis moments où la joie sans mélange grésille gentiment, quand il ne suffit que d'un souffle pour faire rougeoier les braises de son cœur. » Francis Brodard – « Le patois, son origine, son histoire, ses particularités, son avenir », p. 23, mai 2012